

**No. 49849\***

---

**Republic of Korea  
and  
Bangladesh**

**Memorandum of Understanding on cooperation in logistics and defense industry between the Government of the Republic of Korea and the Government of the People's Republic of Bangladesh. Dhaka, 13 January 2004**

**Entry into force:** *13 January 2004 by signature, in accordance with article 10*

**Authentic texts:** *English and Korean*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Republic of Korea, 6 July 2012*

\* *No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**République de Corée  
et  
Bangladesh**

**Mémorandum d'accord sur la coopération en matière de logistique et de l'industrie de défense entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh. Dhaka, 13 janvier 2004**

**Entrée en vigueur :** *13 janvier 2004 par signature, conformément à l'article 10*

**Textes authentiques :** *anglais et coréen*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *République de Corée, 6 juillet 2012*

\* *Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
ON COOPERATION  
IN LOGISTICS AND DEFENSE INDUSTRY  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF  
BANGLADESH**

**C O N T E N T S**

**ARTICLE 1. PURPOSE**

**ARTICLE 2. AREAS AND METHODS OF COOPERATION**

**ARTICLE 3. FORMS OF COOPERATION**

**ARTICLE 4. JOINT COMMITTEE ON LOGISTICS AND  
DEFENSE INDUSTRY**

**ARTICLE 5. COOPERATION OF DEFENSE INDUSTRY  
COMPANIES / INSTITUTION**

**ARTICLE 6. INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS**

**ARTICLE 7. COST**

**ARTICLE 8. SETTLEMENT OF DISPUTES**

**ARTICLE 9. SECURITY**

**ARTICLE 10. ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT AND  
TERMINATION**

The Government of the Republic of Korea and the Government of the People's Republic of Bangladesh (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desiring to enhance the existing friendly relations between the Parties,

Considering the common interests of both Parties in promoting cooperation in logistics as well as in defense industry, and

Recognizing that closer cooperation in these fields will be beneficial to both armed forces as well as both defense industries and that the cooperative activities under this Memorandum of Understanding shall be consistent with their respective national policies, laws and regulations,

Have agreed as follows:

#### **Article 1**

##### **Purpose**

The purpose of this Memorandum of Understanding is to provide for an institutional framework to promote cooperation in logistics and defense industry related areas.

#### **Article 2**

##### **Areas and Methods of Cooperation**

1. This Memorandum of Understanding shall include cooperation in logistics related areas such as procurement, supply, maintenance and transportation of logistics materials, and defense industry related areas such as joint research, production, procurement and export of defense industry materials.
2. The Parties shall encourage and facilitate direct contact and cooperation between the two armed forces.

3. If necessary, the Parties or the relevant government agencies may conclude implementing arrangements which provide for the procedures for cooperation and the contents of cooperative activities under this Memorandum of Understanding.

### **Article 3**

#### **Forms of Cooperaton**

Forms of cooperation shall be:

- (a) Cooperation in operation and management of materials for logistics and defense industry;
- (b) Cooperation in transfer of materials and services for logistics and defense industry;
- (c) Exchange of personnel for logistics and defense industry;
- (d) Exchange of information and data on logistics and defense industry;
- (e) Convening of joint seminars and meetings on logistics and defense industry;
- (f) Development of procedures for mutual logistics supports;
- (g) Cooperation on logistics training;
- (h) Joint research on logistics and defense industry;
- (i) Cooperation in exports to third countries as well as mutual procurement of defense industry materials subject to national laws of each country and upon agreement between the Parties;
- (j) Cooperation in obtaining quality assurance during the procurement of defense industry materials; and
- (k) Other areas as mutually agreed upon.

### **Article 4**

#### **Joint Committee on Logistics and Defense Industry**

1. The Parties shall establish the Joint Committee on Logistics and Defense Industry (hereinafter referred to as "the Joint Committee") in order to promote and assist logistics and defense industry cooperation.

2. The Joint Committee shall consist of no more than 14 (fourteen) members with a maximum of 7 (seven) representatives from each Party and shall be co-chaired by the Deputy Minister for Acquisition, Ministry of National Defense, Government of the Republic of Korea, and Secretary, Ministry of Defense, Government of the People's Republic of Bangladesh.
3. The Joint Committee shall alternately meet in the two countries once a year. The date, place and agenda will be agreed upon between the Parties. The Points of Contact of the Parties will be the Research and Development Bureau, Ministry of National Defense, Government of the Republic of Korea and the Ministry of Defense, Government of the People's Republic of Bangladesh.
4. The Joint Committee will:
  - (a) identify potential areas of cooperation in logistics and defense industry;
  - (b) propose items of common interest;
  - (c) coordinate logistics and defense industry cooperation;
  - (d) cooperate and exchange information on defense equipment, materials and services;
  - (e) review and recommend implementing arrangements; and
  - (f) explore other ways of cooperation logistics and defense industry.
5. The Joint Committee may establish subcommittees to address specific projects of mutual interest.
6. Decisions reached by the Joint Committee shall be implemented subject to the approval of each Party.

#### **Article 5**

#### **Cooperation of Defense Industry Companies/Institutions**

1. If required for the implementation of this Memorandum of Understanding the Parties upon agreement, may permit the participation of companies or institutions related to the defense industry. In the event the Parties agree to the participation, each Party shall inform the companies or institutions of the contents of this Memorandum of Understanding.

2. Each Party shall ensure that the participating companies or institutions in the defense industry will uphold the provisions of this Memorandum of Understanding.

**Article 6**  
**Industrial Property Rights**

Each Party shall protect industrial property rights pertaining to cooperation in logistics and defense industry.

**Article 7**  
**Cost**

1. Unless otherwise provided for in an implementing arrangement, each Party shall bear the cost of its participation in cooperative activities under this Memorandum of Understanding.

2. Cooperative activities under this Memorandum of Understanding shall be undertaken in accordance with the applicable laws of both countries and subject to the budget allocation for those activities of the Parties.

**Article 8**  
**Settlement of Disputes**

Disputes concerning the interpretation or application of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultations without intervention of any third party.

**Article 9**  
**Security**

1. Each Party shall guarantee the same or higher degree of security protection as assigned by the other Party for classified materials, projects, drafts, technical specifications or any other information provided under this Memorandum of Understanding. All classified matters shall be assigned before transfer one of the following degrees of classification.

2. The transfer of defense related information, documents, technical data and materials, either classified or unclassified, to any third party under this Memorandum of Understanding shall be subject to the consent of the Parties.

**Article 10**  
**Entry into Force, Amendment and Termination**

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signing.
2. This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of 5 (five) years and thereafter be automatically extended for subsequent periods of 5 (five) years unless either Party notifies in writing 6 (six) months prior to termination through diplomatic channel to the other Party of its intention to terminate this Memorandum of Understanding.
3. This Memorandum of Understanding may be amended by mutual agreement.
4. The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect ongoing projects under the Memorandum of Understanding.
5. The obligations of Article 9 shall remain even after the termination of this Memorandum of Understanding.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments have signed this Memorandum of Understanding.



Done at *Dhaka* on *January 13th 2004*, in duplicate in the Korean and English languages, all texts being equally authentic. In case of any difference of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF KOREA

이주형  
주 방글라데시  
특명전권대사

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH

  
13-1-04

**(K M EHSANUL HAQ)**  
Secretary  
Ministry of Defence  
Govt. of the People's Republic  
of Bangladesh.



[ KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN ]

**대한민국 정부와 방글라데시인민공화국 정부간의  
군수·방위산업협력에 관한 양해각서**



대한민국 정부와 방글라데시인민공화국 정부(이하 “당사국”이라 한다)는,

양 당사국간의 기존 우호관계의 증진을 희망하고,

군수·방위산업에서의 협력을 증진하는 데 있어서 양 당사국의 공통의 이익을 고려하고,

이러한 분야에서 보다 긴밀한 협력이 양국의 군대와 방위산업에 이익이 될 것이며 이 양해각서에 의한 협력활동이 각국의 국가정책 및 법령과 합치하여야 함을 인식하여,

다음과 같이 합의하였다.

## 제 1 조 목 적

이 양해각서의 목적은 군수·방위산업 관련 분야에서 협력을 증진시키기 위한 제도적인 틀을 제공하는 것이다.

## 제 2 조 협력분야 및 방법

1. 이 양해각서는 군수물자의 구매·보급·정비·수송 등 군수 관련 분야와 방위산업물자의 공동연구·생산·구매·수출 등 방위산업 관련 분야에서의 협력을 포함한다.

2. 양 당사국은 양국 군대간의 직접 접촉 및 협력을 권장하고 용이하게 한다.

3. 양 당사국 또는 관련 정부기관은 필요시 이 양해각서에 의한 협력절차와 협력활동의 내용을 규정하는 이행약정을 체결할 수 있다.

### 제 3 조 협력형태

협력형태는 다음과 같다.

- 가. 군수·방위산업 물자의 운영 및 관리에 관한 협력
- 나. 군수·방위산업 물자 및 용역의 이전에 관한 협력
- 다. 군수·방위산업분야 관련 인원의 교류
- 라. 군수·방위산업 관련 정보 및 자료의 교환
- 마. 군수·방위산업 관련 합동세미나 및 회의 개최
- 바. 상호 군수지원을 위한 절차의 개발
- 사. 군수훈련에 관한 협력
- 아. 군수·방위산업에 대한 공동연구
- 자. 각국의 국내법률에 따를 것을 조건으로, 그리고 당사국간의 합의에 따른 방위산업물자의 상호 구매 및 제3국 수출에 관한 협력
- 차. 방위산업물자의 구매시 품질보증 획득에 관한 협력
- 카. 그 밖의 상호 합의하는 분야

### 제 4 조 군수·방위산업 공동위원회

1. 양 당사국은 군수·방위산업협력을 증진하고 지원하기 위하여 군수·방위산업 공동위원회(이하 "공동위원회"라 한다)를 설치한다.
2. 공동위원회는 최대 각 7명의 양국 대표를 포함한 14명 이내의 위원으로 구성되고 대한민국 국방부 획득실장과 방글라데시인민공화국 국방부 국방차관을 공동위원장으로 한다.
3. 공동위원회는 일년에 한 번 양국에서 교대로 개최된다. 시기·장소·의제는 양 당사국간 합의에 의한다. 양 당사국간 접촉장구는 대한민국 국방부 연구개발실과 방글라데시인민공화국 국방부로 한다.
4. 공동위원회는 다음과 같은 임무를 수행한다.
  - 가. 군수·방위산업에 있어서 협력 가능분야의 확인
  - 나. 공통관심사항의 제안

- 다. 군수·방위산업협력의 조율
- 라. 군장비·물자·용역에 관한 정보의 교환 및 협력
- 마. 이행약정의 검토 및 건의
- 바. 기타 군수·방위산업 협력방안의 모색

5. 공동위원회는 상호 관심있는 특정사업을 처리하기 위하여 분과위원회를 설치할 수 있다.

6. 공동위원회에서 결정한 사항은 양 당사국의 승인을 받아 시행한다.

### 제 5 조

#### 방위산업체·기관의 협력

1. 이 양해각서의 이행을 위하여 요구되는 경우, 양 당사국은 합의에 따라 방위산업체 또는 기관의 참여를 허용할 수 있다. 양 당사국이 그러한 참여에 합의하는 경우에 각 당사국은 이 양해각서의 내용을 방위산업 회사나 기관에 통보한다.

2. 각 당사국은 방위산업에 참여하는 회사 또는 기관이 이 양해각서의 규정을 준수하도록 보장한다.

### 제 6 조

#### 산업재산권

각 당사국은 군수·방위산업에 있어서의 협력에 관한 산업재산권을 보호한다.

### 제 7 조

#### 비 용

1. 이행약정에 달리 규정하지 아니하는 한 각 당사국은 이 양해각서에 의한 협력활동에 참여하는 비용을 각자 부담한다.

2. 이 양해각서에 의한 협력활동은 양국의 적용 가능한 법률에 따라 그리고 당사국의 협력활동을 위한 예산의 할당범위 내에서 시행한다.

**제 8 조**  
**분쟁의 해결**

이 양해각서의 해석이나 적용에 관한 분쟁은 제3자의 간섭없이 협의를 통하여 우호적으로 해결한다.

**제 9 조**  
**보 안**

1. 각 당사국은 이 양해각서에 의하여 제공되며 비밀로 분류된 물자, 사업계획, 기술내역서 및 여하한 정보라도 타방당사국이 부여하는 정도와 동등하거나 더 높은 수준의 비밀보안조치를 보장한다. 비밀로 분류되는 모든 사항은 이전되기 전에 다음과 같은 비밀분류등급 중의 하나가 부여된다.

- 1급비밀
- 2급비밀
- 3급비밀
- 대외비

2. 이 양해각서에 의하여 입수한 방위관련 정보·문서·기술자료 및 물자를 제3자에게 이전하기 위해서는, 비밀로 분류된 것인지 여부에 관계없이 당사국의 동의를 얻어야 한다.

**제 10 조**  
**발효·개정 및 종료**

1. 이 양해각서는 서명일에 발효한다.
2. 이 양해각서는 5년간 유효하며 그 이후에는 어느 당사국이 이 양해각서의 종료의사를 타방당사국에게 외교경로를 통하여 종료 6월 이전에 통보하지 아니하는 한 매 5년씩 자동적으로 연장된다.
3. 이 양해각서는 상호 합의에 의하여 개정할 수 있다.



4. 이 양해각서의 종료는 이 양해각서에 의해 추진중인 사업에 영향을 미치지 아니한다.

5. 이 양해각서 제9조의 의무는 이 양해각서의 종료 후에도 계속 유효하다.


이상의 증거로, 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 양해각서에 서명하였다.

2004년 1월 13일 **다카** 에서 동등하게 정본인 한국어와 영어로 각 2부씩 작성하였다. 해석상 차이가 있는 경우에는 영어본이 우선한다.

대한민국 정부를 대표하여

이 주 형  
주 방글라데시  
특명전권대사

방글라데시인민공화국 정부를 대표하여

  
13-1-04

(K M EHSANUL HAQ)  
Secretary  
Ministry of Defence  
Govt. of the People's Republic  
of Bangladesh.